



# La IATE: un recurs útil per a la traducció?



Paula Zorrilla Agut

*Gestora de la IATE*

Centre de Traducció dels Òrgans de la Unió Europea



Without [#IATE](#) I'm really lost!  
The new version is great, thank  
you for your work!



Amigos [#traductores](#), la nueva  
versión de [#IATE](#) está ya  
disponible. Más de 8 millones  
de términos en las 24 lenguas  
oficiales de la UE, un verdadero  
tesoro para [#terminólogos](#).



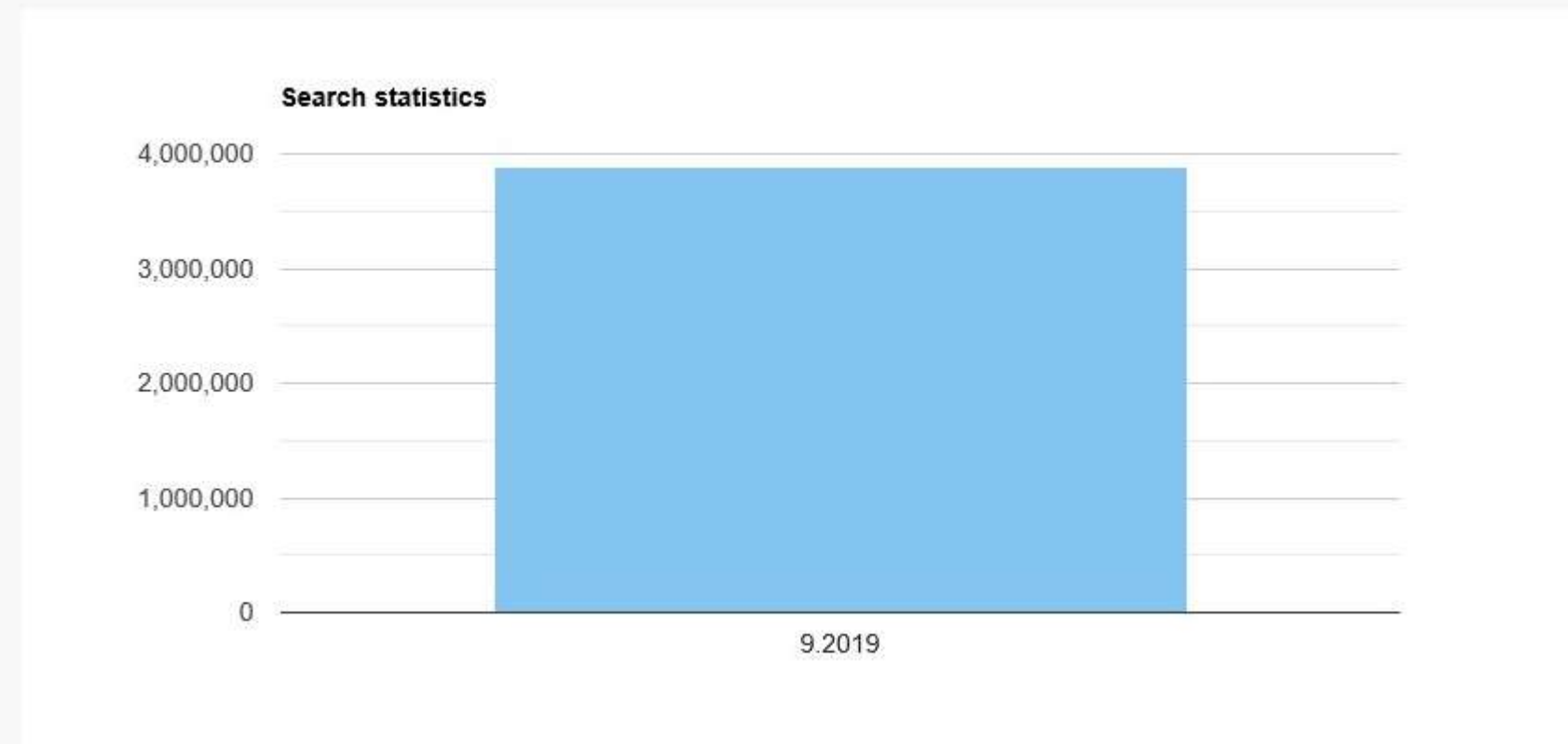
[#iate](#) [#iate2](#) is one of the best  
tools for language specialists!



La base terminològica IATE

# RETORN DELS USUARIS

## Search statistics



### Searches last week

1 285 518

### Number of entries

1 015 515

### New terms last week

3 167

### Number of terms

7 978 181

### Modifications last week

21 379

### Terms deleted last week

320





Source
<input checked="" type="checkbox"/> AkadTerm
<input checked="" type="checkbox"/> Cercaterm
<input checked="" type="checkbox"/> CoR Document Search
<input checked="" type="checkbox"/> Council
<input checked="" type="checkbox"/> ECB terminology
<input checked="" type="checkbox"/> EESC Document Search
<input checked="" type="checkbox"/> EstTerm
<input checked="" type="checkbox"/> Eur-Lex
<input checked="" type="checkbox"/> Euramis
<input checked="" type="checkbox"/> EuroVoc
<input checked="" type="checkbox"/> EvroKorpus
<input checked="" type="checkbox"/> EvroTerm
<input checked="" type="checkbox"/> FAO
<input checked="" type="checkbox"/> FINTO
<input checked="" type="checkbox"/> GAOIS
<input checked="" type="checkbox"/> IATE
<input checked="" type="checkbox"/> IER
<input checked="" type="checkbox"/> Int. Orgs.
<input checked="" type="checkbox"/> ITU
<input checked="" type="checkbox"/> Lithos
<input checked="" type="checkbox"/> Logos
<input checked="" type="checkbox"/> Raamatukogusõnasti
<input checked="" type="checkbox"/> Rikstermbanken
<input checked="" type="checkbox"/> Struna
<input checked="" type="checkbox"/> SweMeSH
<input checked="" type="checkbox"/> Tearma
<input checked="" type="checkbox"/> Tapa
<input checked="" type="checkbox"/> Termini
<input checked="" type="checkbox"/> Terminis
<input checked="" type="checkbox"/> Terminu Bankas
<input checked="" type="checkbox"/> Termium
<input checked="" type="checkbox"/> Valter Termbank



La base terminològica IATE

UN RECURS MÉS  
A L'ABAST



Quest Metasearch

Search:  Search

Source: English Target(s): Spanish

Option:  Exact string  All words

Responses: 3

- IATE
- Euramis
- Eur-Lex

Other

Error: 1

Offline: 8

Not selected in profile: 20

iate European Union terminology

Results 1 - 8 / 8

"anti-dumping duty" en -> es,mul,ja

★ 1102152

competition (4031)

international trade (2021)

Quest Metasearch

Search:  Search

Source: English Target(s): Spanish

Option:  Exact string  All words

ZORRILLA AGUI

Responses: 3

- IATE
- Euramis
- Eur-Lex

Other

Error: 1

Offline: 8

EURAMIS Concordance - Results

Search parameters

Search text: anti-dumping duty

Memories	Search language	Target language(s)	Max. results

Quest Metasearch

Search:  Search

Source: English Target(s): Spanish

Option:  Exact string  All words

Responses: 3

- IATE
- Euramis
- Eur-Lex

Other

Error: 1

Offline: 8

Not selected in profile: 20

Search criteria

Domain: All, Subdomain: All documents, Exclude corrigenda: True, Search language: English, Text search: anti-dumping duty, In: In title and text, Limit to the latest c

Results 1 - 10 of 8341

Sort by Document date

Commission Implementing Regulation (EU) 2019/1662 of 1 October 2019 imposing a definitive *anti-dumping duty* on imports of ironing boards orig  
Regulation (EU) 2016/1036 of the European Parliament and of the Council  
C/2019/6902

OJ L 252, 2.10.2019, p. 1-35 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV)

Author: European Comr  
Date of document: 01/11

Commission Implementing Regulation (EU) 2019/1590 of 26 September 2019 amending Implementing Regulation (EU) 2019/159 imposing definitive  
C/2019/6854

OJ L 248, 27.9.2019, p. 28-64 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV)

CELEX number: 32019R1590

Author: European Comr  
Date of document: 26/09

# La base terminològica IATE

# UN RECURS MÉS A L'ABAST

## La base terminològica IATE

# ENTORN DEL TRADUCTOR

Recursos  
terminològics

Legislació i  
fonts de  
referència  
específiques

Memòries de  
traducció

Traducció  
automàtica





# La base terminològica IATE

# VALOR AFEGIT TERMINOLOGIA

TM: EP-Committees Doc. No.: 1043088 Req. Serv.: AFET Year: 2015 SL: EN (Direct) Trans: flt Doc. Type: AM  
Obs.: 2014/2216(INI)

**EN:** Calls on the Commission to develop innovative financial mechanisms to implement fiscal reforms and strengthen the fight against corruption, illicit financial flows and **tax evasion**;

**FR:** invite la Commission à développer des mécanismes financiers novateurs afin de mener des réformes fiscales et de renforcer la lutte contre la corruption, les flux financiers illicites et l'**évasion fiscale**;

TM: EP-Committees Doc. No.: 1040633 Req. Serv.: EMPL Year: 2015 SL: EN (Direct) Trans: inh Doc. Type: AM  
Obs.: 2014/0124(COD)

**EN:** The Platform shall propose to the European Parliament, the Council and the Commission any initiative which it considers to be appropriate to encourage the effective enforcement of Union law in relation to undeclared work, working conditions, **tax evasion** and social protection.

**FR:** La plateforme propose au Parlement européen, au Conseil et à la Commission toute initiative qu'elle juge appropriée pour encourager l'application effective du droit de l'Union relatif au travail non déclaré, aux conditions de travail, à la **fraude fiscale** et à la protection sociale.

★ 826422 1

tax offence [LAW > criminal law > offence > economic offence] Council  
taxation (2446) [FINANCE]

en	tax evasion	★★★		Council
	tax fraud	★★★		Council
	fiscal fraud <small>deprecated</small>	★★★		Council
es	fraude fiscal	★★★		Council
	evasión fiscal	★★★		Council
	evasión impositiva	★★★		Council
fr	fraude fiscale	★★★		Council

**Reference:** 1. Ménard L., Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière, 2e édition, 2004, s.v. *tax evasion*  
2. Site Droit-Finances, "Fraude fiscale: définition et sanctions", <https://droit-finances.commentcamarche.com/contents/1579-fraude-fiscale-definition-et-sanctions> [28.8.2018]

**Definition:** fait d'échapper à l'impôt par des moyens répréhensibles, c-à-d. des moyens ou des manipulations que la loi permet de réprimer

**Definition reference:** Comu G., Vocabulaire juridique, PUF 2007

**Language level note:** Ne pas confondre avec l'évasion fiscale (IATE:759916), qui consiste à échapper à l'impôt par des procédés ou des manipulations non réprimés par la loi. L'évasion se distingue de la fraude en ce sens qu'il n'y a pas formellement violation de la loi, mais l'intention est la même.

**Context:** "Une fraude fiscale doit suivre deux conditions:  
\*un acte matériel: la transgression de la légalité;  
\*un acte intentionnel: la volonté de payer moins d'impôts. Si une des deux conditions n'est pas réunie, ce n'est pas une fraude fiscale. En l'absence de l'élément matériel, on parle seulement «d'évasion fiscale» ou «d'habileté fiscale». Si c'est l'élément intentionnel qui fait défaut alors il s'agit alors d'une simple «erreur»."

**Context reference:** Forum dédié à la comptabilité, fiscalité et création d'entreprise <https://www.becompta.be/dictionnaire/fraude-fiscale> [28.8.2018]



---

*InterActive Terminology for Europe*

<https://iate.europa.eu>



---

La base terminològica IATE

---

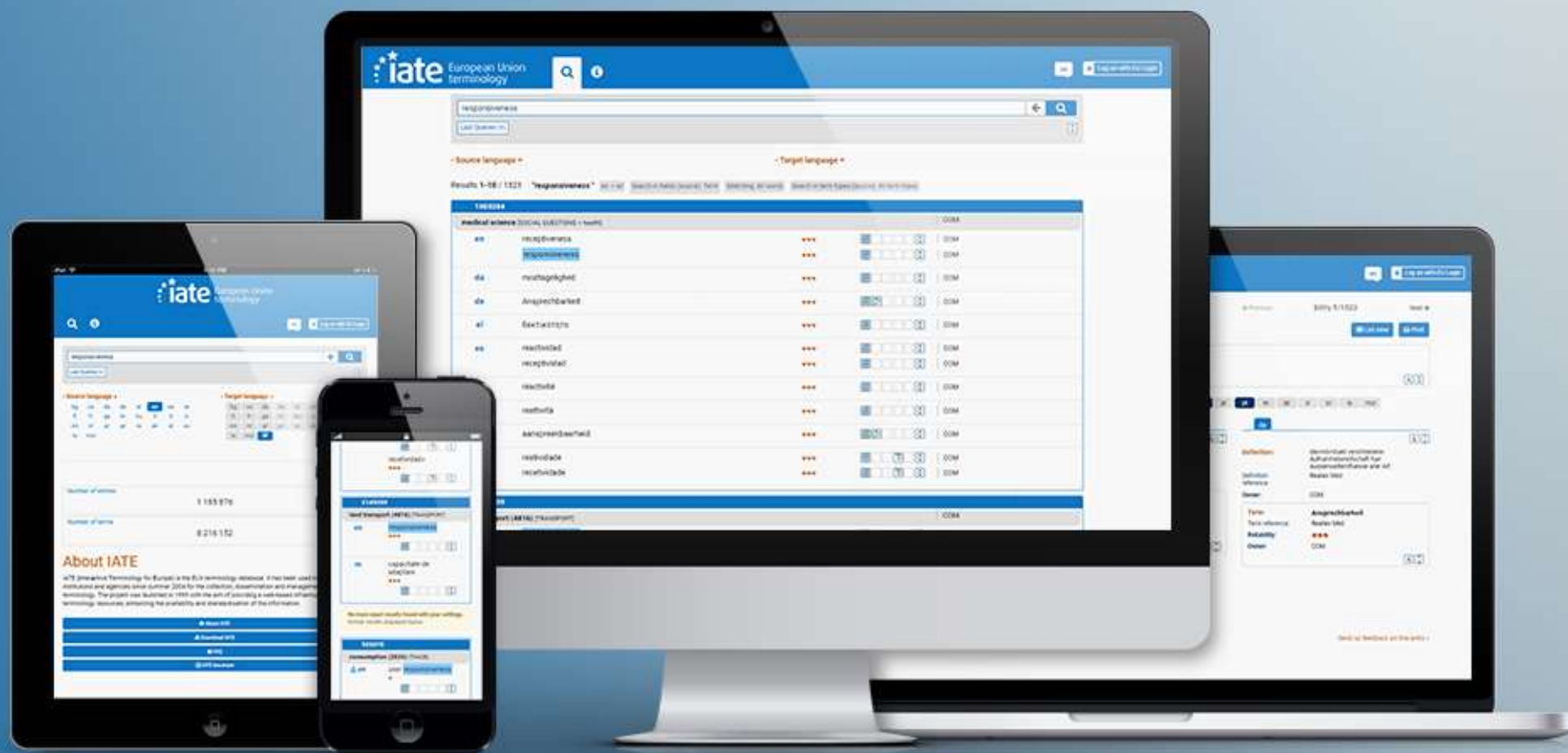
NOVA VERSIÓ DE  
LA IATE





Disseny responsiu i accessible

LA IATE EN  
DISPOSITIUS  
MÒBILS – UN  
ACCÈS INCLUSIU



## Search by URL

The new IATE continues to offer the possibility of launching queries via the URL.

Please see an example of a query with the available parameters explained:

```
https://iate.europa.eu/search/byUrl?  
term=credit  
&sl=en  
&tl=all  
&fields=0,2  
&matching=5  
&domains=E60E2A656AFE4A42AF39186973A7C147
```

## IATE APIs


**Warning:** In order to ensure that IATE performs satisfactorily for all users, large volumes of unsigned queries that might impact the normal performance of the system are not processed. Please contact the IATE Support & Development Team ([iate@cdt.europa.eu](mailto:iate@cdt.europa.eu)) to obtain a token to be used in your queries via the search APIs.

The new version of IATE has been developed with a web services layer. The main consumer of these web services is the graphical user interface (GUI), but interested users can also use the REST (representational state transfer) application programming interfaces (APIs) to consult IATE data directly from third-party tools.

The message format for both the body of the requests and the answers is JSON (JavaScript Object Notation). Future development will include HTML as output format for added convenience.

Examples of queries allowed for public users are contained in the SoapUI project, and can be imported with the open source version of the SoapUI tool (<https://www.soapui.org/>).

The SoapUI project also includes the inventories needed for the search options available to public users.

 [Developer API documentation](#)

 [Download examples of IATE search APIs](#)



## Recerca

# API DE CERCA PÚBLIQUES



personal data



Last Queries (+)



\* Search in fields (source)

- Term
- Term reference
- Term Note
- Context
- Context reference
- Definition
- Definition reference
- Language level note
- all

Cerca

CERCA EN ELS  
DIFERENTS  
CAMPS



free movement of **personal data**

**Reference:** Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of **personal data** and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), [CELEX:32016R0679](#)

**Definition:** absence of restrictions on where **personal data** may be stored and/or accessed from

**Definition reference:** Council-EN

**Language level note:** Considered important to enable the digital single market to function See also:- **personal data** [ [770234](#) ]- free movement [ [1071091](#) ]

**Context:** 'The use of data-processing services for exchanging data between institutions requires provisions guaranteeing that the documents exchanged or issued by electronic means are accepted as equivalent to paper documents. Such exchanges are to be carried out in accordance with the Community provisions on the protection of natural persons with regard to the processing and free movement of **personal data**.'

**Context reference:** Regulation (EC) No 883/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the coordination of social security systems, [CELEX:32004R0883R\(01\)/EN](#) (corrigendum)

free flow of **personal data**

**Reference:** Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of **personal data** and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), [CELEX:32016R0679](#)

**Definition:** absence of restrictions on where **personal data** may be stored and/or accessed from

**Definition reference:** Council-EN

**Language level note:** Considered important to enable the digital single market to function See also:- **personal data** [ [770234](#) ]- free movement [ [1071091](#) ]



Cerca

# CERCA EN ELS DIFERENTS CAMPS

Filters:

Domains

Click to add domains

Priority

Primary entries  Not primary entries  all

Confidentiality

Confidential entries  Not confidential entries  all

Collections

Nothing selected

Source language

Language validation

Validated  Not validated  Pre-IATE  all

Term validation

Validated  Not validated  Pre-IATE  all

Target language

- FINANCE (24)
- SOCIAL QUESTIONS (28)
- EDUCATION AND COMMUNICATIONS (32)
  - education (3206)
    - education
    - education policy
    - teaching method

all

Language validation

Validated

Term validation

Validated

Reliability

☆  ★  ★★  ★★★  ★★★★  ★★★★★  all



Cerca

# CRITERIS DE SELECCIÓ AMPLIATS



\* Matching

- Exact match
- Exact string
- All words
- Any word
- Partial string
- Regular expression

★ 2225062

**parliamentary procedure** [POLITICS > parliamentary proceedings]

EP

**EU institution** [EUROPEAN UNION > EU institutions and European civil service]

 en

Conference of Delegation Chairs

★★★★



**Reference:** Rules of Procedure of the European Parliament,  
<http://www.europarl.europa.eu/sides/getLastRules.do?language=EN&reference=TOC>  
[26.9.2017]



Cerca

NOVES OPCIONS  
DE CERCA



en

personal data preferred

★★★



**Reference:** Regulation (EU) 2018/1725 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC [CELEX:32018R1725/EN](#)

**Definition:** any information relating to an identified or identifiable natural person

**Definition reference:** Regulation (EU) 2018/1725 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC [CELEX:32018R1725/EN](#)

**Language level note:** NB: Not to be confused with '*données personnelles*' as in 'biographical data' (see [869180](#)) as opposed to 'biometric data'.

personal information

★★


 fr

données à caractère personnel preferred

★★★



données personnelles

★★★



informations personnelles

★★★



données nominatives obsolete

★★★



## Resultats





# PÀGINA DE RESULTATS ENRIQUIDA



# Resultats

# VISUALITZACIÓ A LA CARTA: BILINGÜE

[bg](#)
[cs](#)
[da](#)
[de](#)
[el](#)
[en](#)
[es](#)
[et](#)
[fi](#)
[fr](#)
[ga](#)
[hr](#)
[hu](#)
[it](#)
[lt](#)
[lv](#)
[mt](#)
[nl](#)
[pl](#)
[pt](#)
[ro](#)
[sk](#)
[sl](#)
[sv](#)
[la](#)
[mul](#)
[zh](#)

en









**Definition:** any information relating to an identified or identifiable natural person

**Definition reference:** Regulation (EU) 2018/1725 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC [CELEX:32018R1725/EN](#)

**Note:** NB: Not to be confused with '*données personnelles*' as in 'biographical data' (see [869180](#)) as opposed to 'biometric data'.

**Owner:** Council

---

**Term**    

**Term reference:** Regulation (EU) 2018/1725 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC [CELEX:32018R1725/EN](#)

**Reliability:** ★★★

**Evaluation:** preferred





**Language usage:** This term should be used in EDPS (European Data Protection Supervisor) documents; "personal data" is also the term used in the Schengen Convention.

**Customer:** EDPS

**Customer note:** European Data Protection Supervisor

**Owner:** Council





---

**Term**    

**Term reference:** Gov.uk > Crime, justice and the law > Your rights and the law > Data protection > 1. The Data Protection Act, <https://www.gov.uk/data-protection/the-data-protection-act> [8.6.2017]

**Reliability:** ★★

**Owner:** COM





fr





**Definition:** toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable

**Definition reference:** Règlement (UE) 2018/1725 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions, organes et organismes de l'Union et à la libre circulation de ces données, [CELEX:32018R1725/FR](#)

**Owner:** Council

---

**Term**    

**Term reference:** Règlement (UE) 2018/1725 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions, organes et organismes de l'Union et à la libre circulation de ces données, [CELEX:32018R1725/FR](#)

**Reliability:** ★★★

**Evaluation:** preferred

**Note:** La Convention d'application Schengen utilise, à tort, "*données nominatives à caractère individuel*".

**Context:** Le règlement (CE) n° 45/2001 s'applique à la fois aux informations consignées sur papier qu'à celles traitées par des moyens électroniques. Les **données à caractère personnel** peuvent uniquement être rassemblées à des fins légitimes (que décide le responsable du traitement des données) et ne peuvent pas être conservées au-delà de la période nécessaire à l'objet de leur collecte. Elles peuvent aussi être collectées pour des finalités historiques.

**Context reference:** Document du Parlement européen, "Guide de la protection des données à caractère personnel", [http://www.europarl.europa.eu/pdf/data\\_protection/guide\\_fr.pdf](http://www.europarl.europa.eu/pdf/data_protection/guide_fr.pdf) [24.10.2017]  
Note: depuis la rédaction de ce guide, le règlement (CE) n° 45/2001 a été remplacé par le règlement (UE) 2018/1725.

**Language usage:** Terme à utiliser impérativement dans les documents du Contrôleur européen de la protection des données (CEPD).

**Customer:** EDPS

**Customer note:** European Data Protection Supervisor

**Owner:** Council





## Resultats

# VISUALITZACIÓ A LA CARTA: TRILINGÜE

bg cs da de el en es et fi **fr** ga hr hu it lt lv mt nl pl pt ro sk sl sv la mul zh

**en**

**Definition:** any information relating to an identified or identifiable natural person

**Definition reference:** Regulation (EU) 2018/1725 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC CELEX:32018R1725/EN

**Note:** NB: Not to be confused with 'données personnelles' as in 'biographical data' (see 869180 ) as opposed to 'biometric data'.

**Owner:** Council

---

**Term** **personal data**

**Term reference:** Regulation (EU) 2018/1725 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC CELEX:32018R1725/EN

**Reliability:** ★★★

**Evaluation:** preferred

**Language usage:** This term should be used in EDPS (European Data Protection Supervisor) documents; "personal data" is also the term used in the Schengen Convention.

**Customer:** EDPS

**Customer note:** European Data Protection Supervisor

**Owner:** Council

---

**Term** **personal information**

**Term reference:** Gov.uk > Crime, justice and the law > Your rights and the law > Data protection > 1. The Data Protection Act, <https://www.gov.uk/data-protection/the-data-protection-act> [8.6.2017]

**Reliability:** ★★

**Owner:** COM

**fr**

**Definition:** toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable

**Definition reference:** Règlement (UE) 2018/1725 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions, organes et organismes de l'Union et à la libre circulation de ces données, CELEX:32018R1725/FR

**Owner:** Council

---

**Term** **données à caractère personnel**

**Term reference:** Règlement (UE) 2018/1725 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions, organes et organismes de l'Union et à la libre circulation de ces données, CELEX:32018R1725/FR

**Reliability:** ★★★

**Evaluation:** preferred

**Note:** La Convention d'application Schengen utilise, à tort, "données nominatives à caractère individuel".

**Context:** Le règlement (CE) n° 45/2001 s'applique à la fois aux informations consignées sur papier qu'à celles traitées par des moyens électroniques. Les données à caractère personnel peuvent uniquement être rassemblées à des fins légitimes (que décide le responsable du traitement des données) et ne peuvent pas être conservées au-delà de la période nécessaire à l'objet de leur collecte. Elles peuvent aussi être collectées pour des finalités historiques.

**Context reference:** Document du Parlement européen, "Guide de la protection des données à caractère personnel", [http://www.europarl.europa.eu/pdf/data\\_protection/guide\\_fr.pdf](http://www.europarl.europa.eu/pdf/data_protection/guide_fr.pdf) [24.10.2017] Note: depuis la rédaction de ce guide, le règlement (CE) n° 45/2001 a été remplacé par le règlement (UE) 2018/1725.

**Language usage:** Terme à utiliser impérativement dans les documents du Contrôleur européen de la protection des données (CEPD).

**Customer:** EDPS

**de**

**Definition:** (1) alle Informationen die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person beziehen (= "betroffene Person" 914351 ) (2) Einzelangaben über persönliche oder sachliche Verhältnisse einer bestimmten oder bestimmbarer natürlicher Person

**Definition reference:** (1) VO 2018/1725 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union, Art. 3 Abs. 1 CELEX:32018R1725/DE (2) Bundesdatenschutzgesetz (DE) §\_3 Abs.1 [https://www.gesetze-im-internet.de/bdsg\\_2018/BJNR209710017.html](https://www.gesetze-im-internet.de/bdsg_2018/BJNR209710017.html) (23.1.2019)

**Note:** XREF: Schutz personenbezogener Daten 892778

**Owner:** Council

---

**Term** **personenbezogene Daten**

**Term reference:** VO 2018/1725 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union, Art. 3 Abs. 1 CELEX:32018R1725/DE ; Schengener Durchführungsübereinkommen, Art.7 (ABl. L\_239/2000, S.19) CELEX:42000A0922(02)/DE

**Reliability:** ★★★

**Number:** plural

**Language usage:** In Texten betr. den Europäischen Datenschutzbeauftragten nur diesen Begriff verwenden!

**Customer:** EDPS

**Customer note:** European Data Protection Supervisor

**Owner:** Council





**bg**

**Definition:** всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано

**Definition reference:** чл. 3, първа алинея, точка 1 от Регламент (ЕС) 2018/1725 относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни. [CELEX:32018R1725/BG](#)

**Note:** Вж. също: „субект на данни“ [ 914351 ]

**Owner:** Council

---

**Term** **лични данни**

**Term reference:** Регламент (ЕС) 2018/1725 относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни. [CELEX:32018R1725/BG](#)

**Reliability:** ★★★

**Customer:** EDPS

**Customer note:** European Data Protection Supervisor

**Owner:** Council

**cs**

**Definition:** veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné osobě

**Definition reference:** nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů [CELEX:32018R1725/CS](#)

**Owner:** Council

---

**Term** **osobní údaje**

**Term reference:** nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů [CELEX:32018R1725/CS](#)

**Reliability:** ★★★

**Language usage:** Tento termín by měl být používán v dokumentech evropského inspektora údajů.

**Owner:** Council

**da**

**Definition:** enhver form for information om en identificeret eller identificérbar fysisk person

**Definition reference:** Europa-Parlamentets og Rådets forordning om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer og om fri udveksling af sådanne oplysninger, [CELEX:32018R1725/DA](#)

**Note:** GPM 19.6.1997, BBI 16.11.1999, APP 26.2.2008, GPM 14.5.2009, COS 25.1.2019

**Owner:** Council

---

**Term** **personoplysninger**

**Term reference:** Europa-Parlamentets og Rådets forordning om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer og om fri udveksling af sådanne oplysninger, [CELEX:32018R1725/DA](#) ; Lov om supplerende bestemmelser til forordning om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger (databeskyttelsesloven), Retsinformation, <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=201319> (25.1.2019)

**Reliability:** ★★★★★

# Resultats

# VISUALITZACIÓ A LA CARTA: MULTILINGÜE



**IATE Handbook**

You can refer to the draft IATE Handbook for more detailed information about best practices and detailed steps of the features developed so far.

[List of shortcuts](#)

[Language-specific annexes](#)

# Transparència

# DOCUMENTACIÓ I ESTADÍSTIQUES

Number of entries

1 015 515

Number of primary entries

50 431

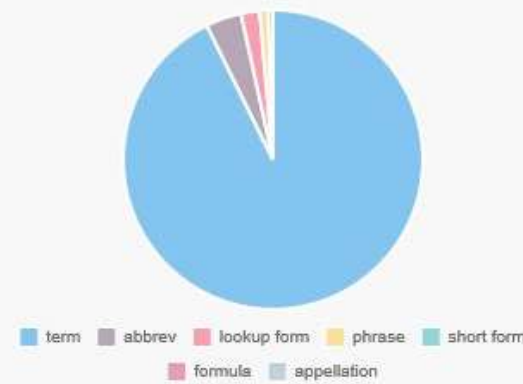
Number of terms

7 978 181

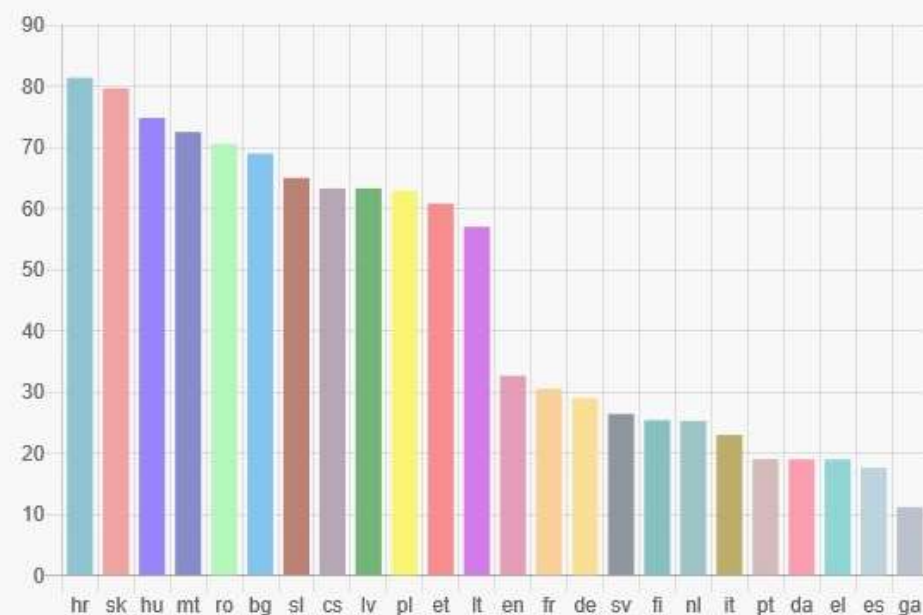
Primary entries



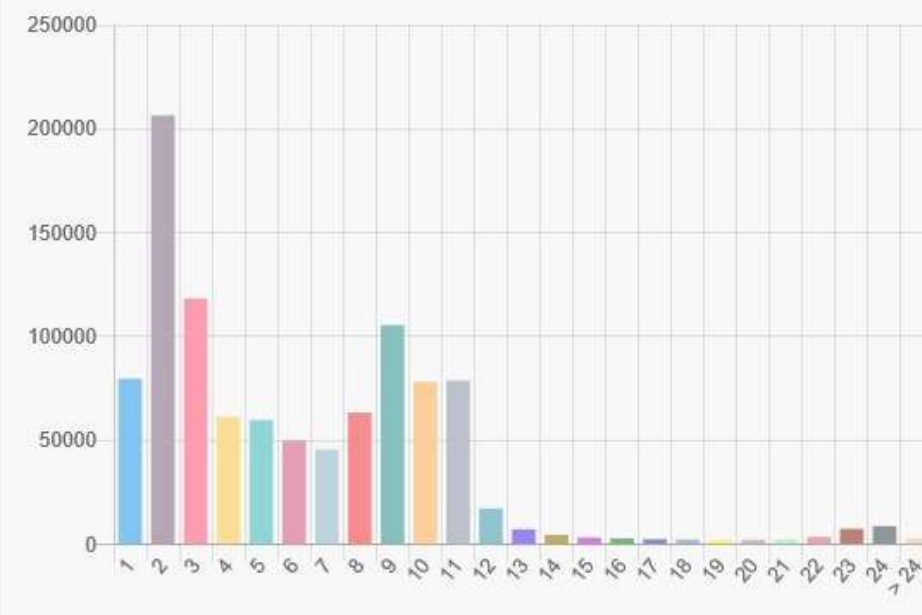
Term type distribution



Added value per language (%)



Multilingualism





- Cerca avançada
- Possibilitat d'exportar resultats fàcilment, també en format eines TAO
- Creació i modificació de fitxes senzilla. Històric dels canvis i possibilitat de tornar enrere
- Alerta en cas de duplicats
- Connexió directa a EUR-Lex per obtenció de referències legislatives

Usuaris interns

**MOLTES  
MILLORES I  
NOVES  
FUNCIONALITATS**

- Explotació de la totalitat del thesaurus EuroVoc i fàcil navegació
- Operacions en lot (coleccions, fitxers adjunts, importacions, canvis globals)
- Millora de la fusió de fitxes
- Comentaris i tasques entre usuaris
- Reconeixement terminològic en documents
- Gestió d'usuaris, permisos, perfils, institucions
- Estadístiques avançades



## Usuaris interns

**MOLTES  
MILLORES I  
NOVES  
FUNCIONALITATS**



- Automatització de la generació del TBX de descàrrega
- TBX 3
- Cerca en totes les llengües
- Millora dels algorismes de cerca (flexions, faltes)
- Cerca semàntica
- Filtres addicionals
- Dades enllaçades

Properament...

**PROPERES  
MILLORES PER A  
USUARIS  
EXTERNIS**

- Cerca per llistat de termes
- Integració directa amb eines de TAO
- Extracció automàtica de candidats a terme
- Detecció de l'àmbit
- Mòdul de gestió de projectes de terminologia
- Llistat de tasques per usuari
- Seguiment de contingut
- Detecció avançada de duplicats
- Indicador de compleció
- **NETEJA DE LA BASE**



Properament...

**PROPERES  
MILLORES PER A  
USUARIS  
INTERNS**





[iate@cdt.europa.eu](mailto:iate@cdt.europa.eu)

★ Moltes gràcies pel vostre interès!